

I : ISTRUZIONI / AVVERTENZE
GB : INSTRUCTIONS / PRECAUTIONS
F : NOTICE DE POSE / GENERALITE
D : EINBAUANLEITUNG/ALLGEMEINES
NL : INSTRUCTIE
DK : MONTERINGSVEJLEDNING
E : INSTRUCCIONES DE USO
GR : ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

AC - AXIA - CAA - CAI - CB - CS - RQ TURBOCAMINO - TXA - TXP - TXV

I Ventilatori/Aspiratori per uso industriale e professionale O.ERRE S.p.A. della serie AC, CAA, CAI, CB, CS, AXIA, Turbocamino, TXP, TXV e RQ sono dei componenti da inserire in impianti o macchine per realizzare sistemi di ventilazione. Il loro scopo previsto è quello di movimentare fluidi gassosi con il senso di movimento del fluido e/o la rotazione del motore evidenziato sul prodotto. Sono quindi destinati ad essere installati lungo condutture o dentro contenitori di impianti di ventilazione, oppure su opere murarie quali pareti, coperture di edifici, o canne fumarie secondo il tipo. La corretta installazione è determinante per la sicurezza e la salute delle persone durante il funzionamento del prodotto. Devono quindi essere attuate le disposizioni indicate in queste istruzioni per l'uso ed in modo particolare devono essere predisposte le protezioni meccaniche come indicato nelle norme europee UNI EN 292/2 e UNI EN 294, e devono essere realizzati i collegamenti ed i comandi elettrici secondo la norma europea UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 per i modelli Antideflagranti Ex). E' fatto assoluto divieto di avviare il prodotto prima di aver completato l'installazione in modo conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.

Se non opportunamente installato, il prodotto può presentare rischi per contatto con la girante in rotazione, con conseguenti urti e abrasioni. Inoltre se non opportunamente cablato può presentare i rischi connessi ai materiali elettrici. Se fosse necessario far funzionare il prodotto in modo isolato, per esempio per prove di laboratorio, è necessario bloccarlo in modo opportuno e predisporre le protezioni per evitare contatti con le parti in rotazione. La temperatura ambiente non deve superare i 55°C, se non specificato diversamente. E' opportuno installare il prodotto il più lontano possibile dagli spazi usualmente occupati da persone, per evitarne l'accessibilità e diminuirne l'esposizione al rumore. Questo prodotto è costruito a regola d'arte, con i migliori materiali e componenti, ed è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine. Le raccomandiamo di conservare questo libretto per un'ulteriore consultazione.

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Trasportate questo prodotto senza provocare ribaltamenti o deformazioni alla confezione. Se il peso lordo indicato sull'imballo è superiore a 10 Kg. effettuate gli spostamenti manuali con più di una persona. I prodotti disposti su bancale di legno vanno movimentati con carrelli a forche.

IMMAGAZZINAMENTO

Conservate i prodotti nel loro imballo in un ambiente asciutto. I prodotti imballati in scatole di cartone possono essere immagazzinati sovrapponendoli fino ad un massimo di 2 metri se non diversamente indicato sull'imballo. I prodotti posizionati a vista su bancale non possono essere sovrapposti. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ai nostri centri assistenza. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

INSTALLAZIONE

Il prodotto deve essere fissato in impianti di ventilazione o su strutture murarie in modo permanente o con mezzi smontabili solo con attrezzi. Inoltre i lati indicati con A in fig.1 devono essere protetti per rendere inaccessibile la girante. Le protezioni devono essere realizzate come indicato nella norma UNI EN 292/2 (paragrafo 4.1.2 e 4.2.2) e nella norma UNI EN 294. Il ventilatore/aspiratore deve essere collegato elettricamente come indicato nello schema allegato o sul prodotto stesso. Il cablaggio e i comandi devono essere realizzati in modo conforme alla norma europea UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 per i modelli Antideflagranti Ex). In particolare devono essere realizzati in modo opportuno il collegamento di terra e la protezione per sovraccarico

elettrico. E' fatto divieto di modificare in alcun modo il cablaggio elettrico interno al prodotto, in modo particolare il collegamento dell'eventuale condensatore. L'installazione deve inoltre realizzare gli abbattimenti della pressione sonora, in modo che nelle zone occupate da persone non vi sia un livello di rumore dannoso alla salute. La tabella 1 indica il livello di pressione sonora in dB (A) misurato a 2 m. con le bocche di aspirazione a mandata libera. Un ventilatore/aspiratore, come qualsiasi macchina con parti in rotazione, può trasmettere delle vibrazioni, che dipendono in modo determinante dal tipo di installazione. Delle opportune guarnizioni ammortizzanti poste sotto i punti di fissaggio sono da prevedere quando è possibile che vibrazioni dannose giungano agli utenti. Prima della messa in funzione verificare che non vi siano parti che impediscano il movimento della girante. In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

MANUTENZIONE

Prima di accedere al ventilatore interrompere l'alimentazione elettrica. Verificare periodicamente (almeno 1 volta all'anno o più frequentemente se la natura del fluido movimentato può richiederlo) che non vi siano ostruzioni, ed eventualmente pulire i passaggi e le pale della girante. Controllate inoltre che la girante non presenti segni di deformazioni o di eventuali inizi di rottura, e che le viti o i dadi di fissaggio delle protezioni siano serrati a fondo.

O.ERRE industrial and professional ventilators/aspirators of the series AC, CAA, CAI, CB, CS, AXIA, Turbocamino, TXP, TXV e RQ are components to be installed in plants or machines to create ventilation systems. Their purpose is to move gaseous liquids with the direction of liquid flow or motor rotation indicated on the appliance. They can be installed along ducts or in ventilation system containers or masonry work such as walls, building coverings or chimney flues depending on the type. Correct installation is essential for the health and safety of people during operation of the appliance. Therefore the regulations indicated in these instructions must be observed and the mechanical protections must be prearranged as indicated in the European directives UNI EN 292/2 and UNI EN 294, and the electrical connections and controls must be carried out according to European directive UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 for models Flameproof Ex). Starting the appliance before having completed installation in compliance with the E.E.C. directive 89/392 is strictly forbidden. If not properly installed the appliance may cause the risk of contact with the rotating fan, with consequent collision and abrasion. In addition, if it is not wired correctly, it may present risks related to electrical materials. Should the appliance be required to operate in isolation i.e. in laboratory tests; it is necessary to block it appropriately and prearrange the protections to avoid contact with the rotating parts. Room temperature must not exceed 55° C. It is best to install the appliance as far as possible from areas usually occupied by people to avoid accessibility and to reduce exposure to noise. This appliance has been skillfully made, using the highest quality materials and components, and complies with the essential requirements of the E.E.C. directive 2006/42 relative to machines. Please, keep always this instruction leaflet.

TRANSPORT

This appliance must not be overturned and the packing must not be deformed during transport. If the gross weight indicated on the package is over 10 kg., the package must be carried manually by more than one person. Appliance arranged on wooden-pallets must be moved with a transpallet.

STORAGE

The appliances should be stored in a dry place in their original packing. Appliances packed in cardboard boxes may be stored on top of one another up to a maximum of 2 metres, when not otherwise indicated on the package. Appliances on pallets which are placed in view cannot be stacked. After removing the packing, check the integrity of the appliance. In case of doubt, do not use the appliance and contact our service department. Packing elements (plastic bags, foam rubber, nails, etc.) must be kept out of the reach of children as they are a potential source of danger.

INSTALLATION

The appliance must be permanently fixed in ventilation systems or on masonry works or fixed with means which can be disassembled only with tools. In addition, the sides indicated with A in fig. 1 must be protected to make the fan inaccessible. The protections must be carried out as indicated in the directives UNI EN 292/2 (paragraph 4.1.2 and 4.2.2) and UNI EN 294. The ventilator/aspirator must be electrically connected as indicated in the enclosed diagram or on the appliance itself. The wiring and controls must be carried out properly. Modification, of any kind, of the electrical wiring inside the appliance is forbidden especially the connection of a possible condenser. In addition, installation must reduce the noise pressure level, so that the noise level is not harmful to the people who occupy the area. Table 1 indicates the noise pressure level in dB (A) measured in 2 m through free flow suction. Depending on the type of installation, a ventilator/aspirator, like any other machine with rotating parts, may cause vibration. Vibration damper gaskets should be placed under the fixing points should harmful vibrations reach the user. Before starting the appliance check that no parts obstruct rotation of the fan. Should the appliance breakdown and/or function improperly, switch it off and do not tamper with it. For repairs, contact only a technical service workshop which is authorized by the manufacturer and request the use of original spare parts.

MAINTENANCE

Disconnect the electrical power supply before working on the ventilator. Periodically check (at least once a year or more frequently if the characteristics of the liquid require) that there are no obstructions and, if necessary, clean the passages and blades of the ventilator. In addition check that the fan does not show any sign of deformation or brackage and that the screws or fixing nuts protection are tightly screwed.

Les Ventilateurs/Aspirateurs à usage industriel et professionnel O.ERRE, série AC, CAA, CAI, CB, CS, AXIA, Turbocamino, TXP, TXV e RQ sont des appareils à installer dans des équipements ou machines assurant la réalisation de véritables systèmes de ventilation. Leur but est de faire écouler des fluides gazeux avec le dispositif lui-même qui indique le sens d'aspiration de l'air ou la rotation du moteur. Ils sont conçus pour l'installation sur des conduites ou à l'intérieur de boîtiers de systèmes de ventilation; Ils peuvent être fixés à des ouvrages de maçonnerie comme par exemple, les parois, les couvertures de bâtiments montants suivant le

modèle. Son installation correcte est capitale par rapport à la sécurité et la santé des personnes pendant son fonctionnement. Il faut donc suivre soigneusement toutes les dispositions décrites dans le mode d'emploi ci-après, et en particulier il faut pourvoir à l'installation des protections mécaniques d'après les normes européennes UNI EN 292/2 et UNI EN 294. Les connexions et les commandes électriques sont à exécuter d'après la norme européenne UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 modèle Antideflagrant Ex). Il est absolument interdit de démarrer le dispositif avant l'achèvement de l'installation qui est à réaliser conformément aux dispositions de la Directive 2006/42/CE.

Si le dispositif n'est pas soigneusement installé, il peut donner lieu à des risques par contact à l'hélice de ventilation en rotation, ce qui provoque toute une série de chocs et d'abrasions. Si l'on n'effectue pas adéquatement son câblage, il peut également donner lieu à des dangers provoqués par le matériel électrique. S'il faut utiliser l'appareil de façon isolée, par exemple en cas d'essais de laboratoire, il est conseillé de le fixer de la manière la plus appropriée et de pourvoir à l'installation de protections afin d'empêcher les contacts aux pièces en rotation. La température ambiante ne doit pas dépasser 55°C. Il convient d'assembler le dispositif le plus loin possible des espaces qui sont généralement occupés par les personnes, afin d'empêcher son accès et de réduire son bruit. Cet appareil est fabriqué dans les règles de l'art, en employant les meilleurs composants et matériaux. Il est également conforme aux conditions principales requises de la directive 2006/42/CE concernant les machines.

TRANSPORT ET DEPLACEMENT

Transporter ce dispositif sans engendrer des renversements ou des déformations au conditionnement. Si le poids brut indiqué sur l'emballage dépasse 10 Kg, effectuer les déplacements manuels à l'aide de plusieurs personnes. Les produits étant rangés sur un bâti de bois ils sont à déplacer à l'aide d'un diable.

STOCKAGE

Garder les dispositifs dans leur emballage dans un lieu sec. Les produits emballés dans des boîtes en carton peuvent être stockés en les superposant jusqu'à 2 mètres max. si non différemment indiqué sur l'emballage. Les produits rangés à vue sur le bâti de bois ne peuvent pas être superposés. Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité du dispositif. En cas de doute ne pas utiliser l'appareil mais consulter notre centre de service technique. Les composants de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants puisqu'ils sont des sources de danger.

ASSEMBLAGE

L'appareil est à installer dans des systèmes de ventilation ou à fixer à des ouvrages de maçonnerie de façon permanente ou à l'aide d'équipements démontables exclusivement par des outils. Les côtés marqués de la lettre A dans la fig. 1 doivent être protégés afin d'empêcher l'accès à l'hélice de ventilation. Les protections doivent être conformes à la norme UNI EN 292/2 (paragraphe 4.1.2 et 4.2.2) et à la norme UNI EN 294 aussi. Le ventilateur/aspirateur est à brancher d'après le diagramme ci-joint ou selon les indications montrées sur le dispositif lui-même. Le câblage et les commandes sont à réaliser conformément à la norme européenne UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 modèle Antideflagrant Ex). La mise à la terre et la protection contre la surcharge électrique sont à réaliser d'une manière la plus appropriée. Il est interdit de modifier n'importe comment le câblage électrique à l'intérieur du dispositif, en particulier la connexion du condensateur éventuel. L'assemblage doit également assurer la réduction de la pression acoustique, de façon qu'il n'existe pas un niveau du bruit nuisible à la santé dans les espaces occupés par les personnes. Le tableau 1 illustre le niveau de pression acoustique par dB (A) mesuré à 2 m avec les orifices d'aspiration à refoulement libre. Un ventilateur/aspirateur, tout comme n'importe quelle machine avec pièces en rotation, peut envoyer des vibrations dépendant du type d'installation. Il est conseillé d'installer des joints amortissants au-dessus des points de fixation lorsque des vibrations dangereuses sont en mesure d'affecter l'utilisateur. Avant sa mise en service contrôler qu'il n'existe pas de pièces pouvant empêcher le fonctionnement correct de l'hélice de ventilation. En cas de panne et/ou de fonctionnement irrégulier du dispositif, l'éteindre et ne pas le démonter. Pour son réparation ne s'adresser qu'au centre de service technique autorisé par le constructeur et demander l'emploi des pièces détachées originales.

ENTRETIEN

Avant d'accéder au ventilateur couper l'alimentation électrique. Contrôler constamment (du moins 1 fois par an ou plus fréquemment si le type de fluide écoulé le demande) qu'il n'existe pas d'obstructions et, s'il ya lieu, nettoyer les passages et les pales de l'hélice de ventilation. Contrôler aussi que l'hélice de ventilation n'ait pas de signes de déformation ou de début de rupture; s'assurer que les vis ou les écrous de fixation des protections soient serrés à fond.

Die Ventilatoren O.ERRE der Serie CB, CS, CAA, CAI, AC, Turbocamino, TXP, TXV AXIA, RQ sind Komponenten, die in Anlagen, Maschinen oder Ventilationssysteme eingebaut werden. Ihre Aufgabe ist es, Luft oder Gase zu fördern. Die Drehrichtung ist auf dem Gerät angezeichnet. Sie werden in Leitungen eingebaut oder an Mauern, Wänden, Dächern oder Kaminé, je nach Typ, montiert. Die korrekte Installation ist für die Sicherheit und Gesundheit von Personen unerlässlich! Es müssen die Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung eingehalten und die mechanischen Schutzvorrichtungen so angebracht sein, wie in den europäischen Normen UNI EN 292/2 und UNI EN 294 angegeben, und es müssen die elektr. Verbindungen und elektr. Steuerungen nach der europäischen Norm UNI EN 60204/1 ausgeführt werden (CEI 64-2 type Schwereentflammbar Ex). Es ist streng verboten das Produkt in Betrieb zu setzen, bevor der Einbau konform mit den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/CE vorgenommen worden ist. Wenn das Produkt nicht vorschriftsmäßig installiert ist, können Personen und Sachen durch das rotierende Lüfterrad zu Schaden kommen. Wenn nicht richtig verkabelt wurde, können Schäden auftreten. Wenn das Produkt nicht eingebaut wurde, z.B. bei Versuchen, ist es nötig Schutzvorrichtungen vorzubereiten, um Kontakt mit rotierenden Teilen auszuschließen. Die Umgebungstemperatur darf 55° C nicht überschreiten. Es ist zweckmäßig das Produkt so weit wie möglich von mit Personen besetzten Räumen entfernt zu installieren, um einen ungewollten Kontakt zu erschweren und die Geräuscentwicklung zu verringern. Dieses Produkt ist einwandfrei gebaut, mit den besten Materialien und Komponenten und konform mit den wesentlichen Forderungen der Richtlinie 2006/42/CE bezüglich Maschinen.

TRANSPORT

Transportieren Sie dieses Produkt ohne es zu kippen oder die Verpackung zu beschädigen. Wenn das auf der Verpackung angegebene Bruttogewicht höher ist als 10 kg, sollte es von mehreren Personen transportiert werden. Wenn es auf Paletten geliefert wurde, muß es mit Gabelstaplern bewegt werden.

EINLAGERUNG

Bewahren Sie die Produkte in Ihrer Verpackung in einer trockenen Umgebung auf. Die in Kartons verpackten Produkte können übereinanderliegend bis maximal 2 Meter hoch eingelagert werden, wenn nichts anderes auf der Verpackung angegeben ist. Die Produkte auf Paletten ohne Kartonverpackung können nicht übereinandergellegt werden. Nach dem Entfernen der Verpackung versichern Sie sich der Unversehrtheit des Apparates. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an unsere Kundendienstzentren wenden. Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum, Nägel usw.) dürfen nicht im Bereich von Kindern gelassen werden, da sie eine Gefahrenquelle darstellen.

INSTALLATION

Das Produkt muß stets nur mit Werkzeugen abmontierbaren Mitteln befestigt sein. Weiterhin müssen die Seiten, bezeichnet mit A in Figur 1, geschützt sein, um das Lüfterrad nicht erreichen zu können. Die Schutzvorrichtungen müssen, wie nach der Norm UNI EN 292/2 (§ 4.1.2 und 4.2.2) und in der Norm UNI EN 294, ausgeführt werden. Der Ventilator/Entlüfter muß, wie im beigefügtem Schema oder auf dem Produkt gezeigt, elektrisch angeschlossen werden. Die Verkabelung und die Schaltungen müssen konform zu der europäischen Norm UNI EN 60204/1 ausgeführt werden (CEI 64-2 Schwereentflammbar Ex). Besonders die Masseverbindung und der Schutz vor elektrischer Überlastung müssen fachgerecht ausgeführt werden. Es ist verboten die elektrische Verkabelung im Innern des Produktes in irgendeiner Art zu verändern, besonders den Anschluß des Kondensators. Die Installation muß Schalldämmmaßnahmen vorsehen, damit in Personenbereichen kein gesundheitsschädliches Geräuschniveau herrscht. Die Tabelle 1 zeigt den Geräuschpegel in dB (A) gemessen in 2 m Entfernung, bei freien Ansaugöffnungen. Ein Ventilator/Entlüfter kann wie jede Maschine mit rotierenden Teilen Vibrationen verursachen, die maßgebend von der Art der Installation abhängen. Dämpfende Unterlagen sind unter den Befestigungen vorzusehen, wenn die Möglichkeit besteht, daß Lärm die Verbraucher erreicht. Vor dem Inbetriebsetzen versichern Sie sich, dass es keine Teile gibt, die die Bewegung des Entlüfterrades behindern. Im Falle einer Störung und/oder bei schlechtem Funktionieren des Gerätes schalten Sie es aus und öffnen Sie es nicht. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich nur an ein technisches, vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum und verlangen Sie den Einbau von Originalersatzteilen.

WARTUNG

Vor dem Installieren des Ventilators den Strom abschalten. Überprüfen Sie periodisch (wenigstens einmal im Jahr oder öfter, wenn der Betrieb es verlangt), daß keine Verstopfung existiert, und reinigen Sie gegebenenfalls die Durchlässe und das Lüfterrad. Kontrollieren Sie außerdem, ob das Lüfterrad Verformungs- oder Bruchanzeichen aufweist, und ob die Befestigungsschrauben und die Befestigungsmuttern, insbesondere der Schutzvorrichtung festgezogen sind.

De ventilatoren/aspiratoren voor industrieel en professioneel gebruik van de serie AC, CAA, CAI, CB, CS, AXIA, Turbocamino, TXP, TXV e RQ zijn componenten om in te schakelen in installaties of machines om een ventilatiesysteem te realiseren. Dit gebeurt door een gashoudende vloeistof in beweging te brengen met de kracht en de druk zoals vermeld. De bewegingsrichting van de vloeistof of de rotatie van de motor is aangeduid op het apparaat. De apparaten zijn bijgevolg bestemd om geïnstalleerd te worden langs leidingen of binnen een ventilatiesysteem, ofwel op metselwerk zoals muren, daken van gebouwen of rookkanalen, naargelang het type. Opdat de veiligheid en de gezondheid van de gebruikers bij het functioneren van het apparaat niet zou worden geschaad, moet het apparaat correct geïnstalleerd zijn. De richtlijnen in deze gebruiksaanwijzing moeten bijgevolg strikt uitgevoerd worden. En in het bijzonder moeten de mechanische beschermers vooraf geregeld zijn volgens de Europese normen UNI EN 292/2 en UNI EN 294. De leidingen en de elektrische aandrijving moeten uitgevoerd is in overeenstemming met de Europese norm UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 model Hitte Bestending). Het is absoluut verboden om het apparaat te starten vooraleer de installatie volledig uitgevoerd werd in overeenstemming met de normen van de EEG wet 2006/42. Als het apparaat niet correct wordt geïnstalleerd, doet zich het risico voor dat het draaiend ventilatorblad contact maakt, met beschadiging als gevolg. Bovendien, als het apparaat niet correct aangesloten is, doen zich de risico's voor verbonden aan het elektrisch materiaal. Indien het nodig is om het apparaat vrijstaand te laten functioneren, bijvoorbeeld bij laboratoriumproeven, is het noodzakelijk het op een correcte manier vast te zetten en de beschermers zo te plaatsen dat contact met de draaiende onderdelen vermeden wordt. De omgevingstemperatuur mag de 55° C niet overschrijden. Het is aanbevolen het apparaat zover mogelijk te installeren van plaatsen die gewoonlijk door personen gebruikt worden, om de toegankelijkheid te vermijden en de blootstelling aan het lawaai te verminderen. Dit produkt is gemaakt volgens de regels van de kunst, met de beste materialen en onderdelen, en is conform met de essentiële vereisten overeenkomstig de EEG wet 2006/42 betreffende machines.

TRANSPORT EN VERPLAATSING

Transporteer dit produkt zonder kanteling of vervorming van de verpakking te veroorzaken. Indien het bruto gewicht aangeduid op de verpakking meer is dan 10 kg, voer de manuele verplaatsingen uit met meer dan één persoon. Als de produkten op een houten pallet staan, moeten ze verplaatst worden met een hefvoork.

OPSLAAN IN EEN PAKHUIS

Bewaar de produkten in hun verpakking in een droge omgeving. De produkten die verpakt zijn in kartonnen dozen kunnen opgeslagen worden, opgestapeld tot een hoogte van maximaal 2 m, tenzij anders vermeld op de verpakking. De produkten die op een houten pallet staan, mogen niet opgestapeld worden. Na de verpakking verwijderd te hebben, moet men zich ervan vergewissen dat het apparaat compleet is. In geval van twijfel, verzoeken we U het apparaat niet te gebruiken en U tot onze service centra te wenden. Delen van de verpakking (plastieken zakjes, schuimrubber, spijkers, enz...) mogen niet in bereik van kinderen gelaten worden, daar ze een potentieel gevaar inhouden.

INSTALLATIE

Het produkt moet bevestigd worden in ventilatiesystemen of op metselwerk, op een permanente manier of met middelen die enkel demonteerbaar zijn met gereedschap. Bovendien moeten de zijden op figuur 1 aangeduid met A beschermd worden zodat toegankelijkheid tot het ventilatorblad onmogelijk wordt De beschermers moeten aangebracht worden zoals aangeduid volgens de norm UNI EN 292/2 (paragraaf 4.1.2. en 4.2.2.) en volgens de norm UNI EN 294. De ventilator/ spirator moet aangesloten worden volgens het bijgesloten schema of zoals aangeduid op het produkt zelf. De bedrading en de aandrijving moeten uitgevoerd worden volgens de Europese norm UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 model Hite Bestending). In het bijzonder moeten de aarding en de bescherming tegen elektrische overbelasting correct uitgevoerd worden. Het is absoluut verboden om de interne elektrische bedrading van het produkt op om het even welke manier te wijzigen, en in het bijzonder de verbinding met een eventuele condensator. Bovendien moet de installatie zo gebeuren dat de geluidsterkte verminderd wordt, zodat er in een zone ingenomen door mensen, geen geluidsniveau ontstaat, dat hinderlijk is voor de gezondheid. Tabel 1 duidt de geluidsterkte aan in dB (A) gemeten op 2 m afstand met de aspiratieopeningen vrij draaiend. Een ventilator/aspirator zoals om het even welke machine met draaiende delen kan trillingen doorgeven die op een bepaalde manier afhankelijk zijn van het installatietype. Correcte schokdempende pakkingen, geplaatst onder de bevestigingspunten, moeten voorzien worden indien de schadelijke trillingen de gebruikers bereiken. Voor in gebruikname, controleer dat er geen delen zijn die de bewegingen van het ventilatorblad hinderen. In geval van defect en/of slecht functioneren van het apparaat, schakel het uit en raak het niet aan. Voor een eventuele reparatie, neem enkel contact op met een technisch service centrum erkend door de firma en vraag naar originele wisselstukken.

ONDERHOUD

Vooraleer de ventilator aan te raken, onderbreek de elektrische stroom. Controleer af en toe (tenminste 1 maal per jaar of frequenter als de geaardheid van de vloeistof het mocht verlangen) dat er geen obstructies zijn, en maak eventueel de bladen en de doorgang van het ventilatorblad schoon. Controleer bovendien dat het ventilatorblad geen tekenen van vervormingen of eventuele begin van breuk vertoont, en dat de schroeven en de moeren van de beschermers grondig aangeschroefd zijn.

Fig. 1

O.ERRE'S Top Black serie for industriële en professionele ventilatoren, model AC, CAA, CAI, CB, CS, AXIA, Turbocamino, TXP, TXV e RQ er komponenter for installation i anlæg eller maskiner som ventilationssystem. Deres formål er at fjerne gas-ser eller luft ved det indikerede tryk. Retning af luftstrøm eller motorrotationen er angivet på udstyret. De kan installeres i rør, i ventilatorsystemer, i væg, facade eller i ventilationsskakte afhængig af type. Korrekt installation er væsentlig for sundhed og sikkerhed for personer, der anvender udstyret. Derfor skal de regler angivet i disse instruktioner følges nøje og mekanisk beskyttelse skal arrangeres i henhold til europæisk standard DS/EN 292-2 og DS/EN 294 samt at den elektriske tilslutning skal udføres i henhold til DS/EN 60204-1 (CEI 64-2 model Ex). Brug af udstyret før gennemførelsen af en komplet installation i overensstemmelse med EU-direktiv 2006/42 er strengt forbudt.

Hvis ikke udstyret er installeret forskriftsmæssigt korrekt, kan kontakt med den roterende vifte skade personer og materiel. Desuden kan ikke-forskriftsmæssig el-tilslutning ligeledes udgøre en risiko. Skal udstyret anvendes separat, f.eks. ved laboratorie-prøvninger, er det nødvendigt at afskærme ventilatoren for at undgå kontakt med de roterende dele. Rumtemperaturen må ikke overstige 55° C. Det er bedst at installere udstyret så langt væk fra områder, hvor mennesker opholder sig for at undgå unødvendig kontakt og for at reducere støjpåvirkning. Udstyret er omhyggeligt udført med anvendelse af kvalitetsmaterialer- og komponenter, og er i overensstemmelse med de væsentlige sikkerhedskrav i EU-direktivet 2006/42 for maskiner.

TRANSPORT

Udstyret må ikke under transport vælte og emballagen må ikke blive beskadiget. Hvis bruttovægten angivet på emballagen er over 10 kg skal forpakningen bæres manuelt af mere end en person. Udstyr placeret på træ-paller skal flyttes med en palleløfter.

OPBEVARING

Udstyret skal opbevares på et tørt sted og i den originale emballage. Produkter pakket i papkasser må opbevares ovenpå hinanden op til en højde på max. 2 m, såfremt ikke andet er angivet på emballagen. Udstyr på paller uden indpækning må ikke stables. Når emballagen fjernes skal udstyret kontrolleres. I tilfælde af tvivl anvend da ikke udstyret og kontakt vores serviceafdeling. Emballage (plastikposer, polystyrenskum, som, etc.) må ikke komme i kontakt med børn, idet det udgør en potentiel sikkerhedsrisiko.

INSTALLATION

Udstyret skal fastgøres permanent i ventilationssystemet eller på en træplade eller fastgøres således at udstyret kun kan afmonteres med værktøj. I tillæg hertil skal åbningerne angivet med A i fig. 1 sikres mod adgang til ventilatoren. Beskyttelsen skal udføres som anvist i europæisk standard DS/EN 292-2 (afsnit 4.1.2 og 4.2.2) og DS/EN 294. Ventilatoren skal forbindes elektrisk som angivet i det vedlagte diagram eller som angivet på udstyret. El-tilslutningen skal udføres forskriftsmæssigt. Ændringer af enhver art af den elektriske tilslutning indvendigt er forbudt, specielt forbindelsen med kondensatoren. I tillæg hertil skal installationen udføres så støjniveauet ikke i dB (A) målt i en 2 meters afstand fra det frie sug. Afhængig af installationstype vil en ventilator ligesom andre maskiner med roterende dele skabe vibrationer. Vibrationsdempende pakninger bør placeres under fastgørelsespunkterne, så ingen skadelige vibrationer når brugerne. For start af udstyret kontrolleres det at ingen dele hindrer rotation af viften. Skulle udstyret gå i stykker og/eller fungere uhensigtsmæssigt slukkes udstyret. Undgå at åbne udstyret. Ved reparationer kontakt kun teknisk service som er autoriseret af producenten og brug kun originale reservedele.

VEDLIGEHOLDELSE

Afmontrér el-tilslutningen før arbejdet med ventilatoren. Check periodevis (mindst en gang om året eller oftere afhængig af brug) at der ingen tilstopninger er og hvis nødvendigt rengør pas-sagen og ventilatorbladene. Yderligere kontrolleres det at viften ikke har nogen deformationer eller brud og at skruer og møtrikker til beskyttelse er fastgjort.

Los ventiladores/extractores de uso industrial y profesional O.ERRE, modelos AC, CAA, CAI, CB, CS, AXIA, Turbocamino, TXP, TXV e RQ son aparatos para instalar en equipamientos o máquinas asegurando la realización de correctos sistemas de ventilación. Su función es la de mover los fluidos gaseosos a la presión y caudal seleccionados. El mismo equipo indica la dirección del fluido y la rotación del motor. Son concebidos para la instalación en conductos o en el interior de cajas de sistemas de ventilación; pueden ser fijados en oberturas como por ejemplo, paredes, paneles, etc.,según el modelo. Su instalación correcta es capital en relación a la seguridad y salud de las personas, durante su funcionamiento. Es necesario seguir todas las disposiciones descritas en el modo de empleo y en particular es necesario preveer en la instalación, protecciones mecánicas previstas en las normas UNI - EN292/2 y UNI EN 294. Las conexiones y mandos eléctricos se realizarán según la norma UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 modelos Ex). Está absolutamente prohibido poner en marcha el equipo antes de finalizar la instalación, que será realizada conforme a las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE.

Si el equipo no esta debidamente instalado, puede dar lugar a riesgos por contacto con la hélice de ventilación, con la consiguiente rotura y abrasión. Si no se efectúa adecuadamente su conexión, puede igualmente dar lugar a peligros provocados por el material eléctrico. Si es necesario utilizar el aparato de una manera aislada, por ejemplo, en caso de ensayos de laboratorio, es aconsejable fijarlo de la manera más apropiada y preveer las protecciones necesarias en su instalación, a fin de impedir los contactos con las piezas de rotación. La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 55° C. Conviene instalar el equipo lo más lejos posible de los espacios que son ocupados generalmente por las personas, a fin de impedir su acceso y reducir su ruido. Estos equipos están fabricados con un avanzado diseño, empleandó los mejores componentes y materiales; conformes con las condiciones principales requeridas en la Directiva 2006/42/CE, conceniente a las máquinas.

TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

Transportar estos equipos sin ocasionar vuelcos o deformaciones en el embalaje. Si el peso bruto indicado sobre el embalaje sobrepasa los 10 Kg, efectuar los desplazamientos manuales con la ayuda de más personas. Los productos que estén colocados en palets serán movidos por un transpalet o toro.

ALMACENAMIENTO

Guardar los equipos dentro de su embalaje en lugar seco. Los productos embalados en cajas de cartón pueden ser almacenados superpuestos, hasta un máximo de 2 metros, si no se indica de forma diferente en el embalaje. Los productos colocados a la vista sobre palet no pueden estar superpuestos. Después de quitar el embalaje, asegurarse del buen estado del equipo. En caso de duda no utilizar el equipo y consultar nuestro centro de servicio técnico. Los componentes del embalaje (plásticos, clavos, etc.), no deben ponerse al alcance de los niños.

MONTAJE

El aparato podrá ser instalado dentro de los sistemas de ventilación o fijado en oberturas en paredes o paneles con la ayuda de herramientas. Las cotas marcadas con la letra A en la figura 1 deben ser protegidas a fin de impedir el acceso al hélice de ventilación. Las protecciones deben estar conformes con la norma UNI EN 292/2 (parágrafo 4.1.2 y 4.2.2) y también a la norma UNI EN 294. El ventilador/extractor será conectado según el diagrama adjunto o según las indicaciones mostradas en el propio equipo. El cableado y mandos serán realizados conforme a la norma Europea UNI 60204/1 (CEI 64-2 modelos Ex). La puesta a tierra y la protección contra la sobrecarga eléctrica serán realizadas de la manera más apropiada. Está prohibido modificar, no importa como, el cableado eléctrico en el interior del equipo, en particular la conexión del posible condensador. El montaje debe asegurar igualmente la reducción de la presión acústica, de manera que no exista un nivel de ruido perjudicial para la salud, en los espacios ocupados por las personas. La tabla 1 ilustra el nivel de presión acústica en dB (A) medida a 2 metros, con los orificios de aspiración libres. Un ventilador/extractor puede causar vibración -dependiendo del tipo de instalación - a otra máquina. Se aconseja instalar amortiguaciones por debajo de los puntos de fijación cuando las vibraciones peligrosas puedan afectar al usuario. Antes de su puesta en servicio, comprobar que no existan piezas que puedan impedir el funcionamiento correcto de las hélices de ventilación. En caso de avería o funcionamiento irregular del equipo, desconectarlo y no desmontarlo. Para su reparación, dirijirse sólo al centro técnico autorizado por el fabricante y pida piezas de recambio originales.

Fig. 1

Fig. 1

Fig. 1

Οι βιομηχανικοί και επαγγελματικοί εξαρτιστήρες της σειράς TOP BLACK της O.ERRE και αναλυτικά οι τυποι AC, CAA, CAI, CB, CS, AXIA, Turbocamino, TXP, TXV, RQ προορίζονται για την τοποθέτηση σε κατασκευές ή μηχανήματα με σκοπό τη δημιουργία συστημάτων εξεairισµου µε την απορρόφηση αερίων της ενδοκυκλοµενης ποσοτητας και πιεσης. Η διευθυνση της ροης η της περιστροφης του µοτέρ φαίνεται στη συσκευή. Μπορούν να τοποθετηθούν σε αγωγούς ή σε συστήματα εξεairισµου, σε τοιχους, σκεπες κτιριων η καµιναδες, αναλογα µε τον τυπο. Η σωστή εγκατάσταση είναι σημαντική για την υγεία και την ασφαλεία κατά τη λειτουργία της συσκευής. Γι αυτό οι μηχανικές εγκαταστάσεις πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τις Οδηγίες UNI EN 292/2 και UNI EN 294, ενώ οι ηλεκτρικές συνδέσεις σύμφωνα με την Οδηγία UNI EN 60204/1 (CEI 64-2 τυπο Ex). Απαγορεύεται να λειτουργήσετε τη συσκευή αν δεν έχει ολοκληρωθεί η εγκατάσταση σύμφωνα με την Οδηγία FOK2006/42.

Η λανθασµενη εγκατάσταση της συσκευης µπορει να δημιουργησει πιθανοτητα τραυµατισµου απο τα περιστρεφοµενα µερη, ενώ η λανθασµενη συνδεσµολογια κινδυνο ηλεκτροπληξιας. Σε περιπτωση που ειναι απαραίτητη η δοκιμη της συσκευης πρέπει να ληφθούν µετρα ώστε να µη γίνει επαφη µε τα κινουµενα µερη. Μεγιστη θερμοκρασια χωρου 55°. Ειναι καλο να τοποθετησετε τη συσκευή οσο το δυνατον μακρυτερα απο ανθρωπους για να µην ειναι ευκολα προσειτος και θορυβωδης. Η συσκευή αυτη εχει κατασκευαστει µε τα πιο ποιοτικα υλικα και εξαρτηµατα και συµφωνα µε τις προδιαγραφες FOK 89/392 για µηχανήματα.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η συσκευή δεν πρέπει να γυρίζεται αναποδα και η συσκευασία να μην παραµορφωνεται. Αν το βαρος της ειναι πάνω απο 10 κιλα να μεταφερεται απο παραπάνω απο ένα άτοµο ενώ αν ειναι σε ξύλινες παλέτες να µετακινούνται µε παλετοφορο.

ΑΜΟΦΗΚΕΥΣΗ

Η συσκευή πρέπει να διατηρείται σε µερος χωρίς υγρασία και στη συσκευασία της. Εξαρτιστήρες µπορούν να τοποθετηθούν πάνω σε άλλους έως 2 µ. υψος εκτος αν

αναγράφεται διαφορετικά πάνω στη συσκευασία. Όταν ανοίξετε τη συσκευασία ελεγχτε την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση που εχετε καποια αµφιβολια επικοινωνηστε µε το τεχνικο τμηµα O.ERRE. Τα περιεχοµενα της συσκευιασας πρέπει να κρατηθούν μακρια απο παιδια.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί µε σταθερο τροπο έτσι ώστε να µπορει να αποσυναρµολογηθεί µονον µε τη χρήση εργαλειών. Οι πλευρες που σημειωνονται µε Α στο σχ. 1 πρέπει να µην εχουν ευκολη προσβαση. Πρέπει να ληφθούν µετρα ασφαλειας συµφωνα µε τις Οδηγίες UNI EN 292/2 και UNI EN 294. Ο εξαρτιστήρας πρέπει να συνδεθεί όπως φαίνεται στο διαγραµµα συνδεσµολογιας η πάνω στη συσκευή. Προσοχη στη σωστή συνδεσµολογια. Οποιαδηποτε τροποποιηση στη συνδεσµολογια µεσα στον εξεairιστήρα, α παγορευνεται. Η σωστή εγκατάσταση θα περιορίσει και τον θορυβο απο την ροη του αερα. Ο πινακας 1 δειχνει τον θορυβο σε dB (A) σε 2 µ. µε ελευθερη ροη αερα. Οπως σε όλες τις συσκευες µε περιστρεφοµενα τμηµατα µπορει να παρουσιαστουν κραδασµοι και γι αυτο συνισταται η χρήση αποσβεστηρων στα σημεια στερεωσης. Πριν λειτουργήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε οτι εικοτα δεν εµποδιζει την περιστροφη . Σε περιπτωση βλαβης επικοινωνηστε µε το τεχνικο τμηµα O.ERRE.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αποσυνδέστε τη συσκευή. Περιοδικα (µια φορα το χρονο η και συχνοτερα) οτι δεν υπορχει τιποτα να εµποδιζει την περιστροφη και αν χρειάζεται καθαριστε τη φτερωτη. Ακοµα ελεγχτε οτι δεν υπαρχουν ενδειξεις σπασιµατων η παραµορφωσεων και οτι οι βιδες στηριξης ειναι καλα στερεωµενες.

Tab. 1 - Lps dB (A) - 2 m

Model	dB (A)	Model	dB (A)
AXIA LD 20 4M	34	AC 150 2M/T	62
AXIA LD 25 4M	40	AC 200 2M/T	70
AXIA LD 30 4M	46	CB 210 2M/T	64
AXIA LD 35 4M	49	CB 220 2M/T	68
AXIA MD 25 4M/T	46	CB 230 2M/T	76
AXIA MD 30 4M/T	50	CB 240 2M/T	83
AXIA MD 35 4M/T	55	CS 310 4M/T	64
AXIA MD 40 4M/T	60	CS 320 4M/T	67
AXIA MD 50 4M/T	65	CS 330 4T	70
AXIA MD 50 6M/T	55	CS 340 4T	73
AXIA MD 60 4M/T	70	CS 350 4T	76
AXIA MD 60 6M/T	56	CS 360 4T	80
AXIA HD 25 4M/T	47	CS 370 4T	84
AXIA HD 30 4M/T	52	CS 380 4T	88
AXIA HD 35 4M/T	57	CAI 510 2M/T	64
AXIA HD 40 4M/T	61	CAI 520 2M/T	76
AXIA HD 50 4M/T	68	CAI 530 2M/T	78
AXIA HD 50 6M/T	56	CAI 540 2M/T	83
AXIA HD 60 4M/T	74	CAA 610 2T	65
AXIA HD 60 6M/T	65	CAA 620 2T	68
AXIA TT 20 2M	59	CAA 620 4T	55
AXIA TT 20 4M/T	45	CAA 630 4T	64
AXIA TT 25 4M/T	52	CAA 640 4T	65
AXIA TT 30 4M/T	59	CAA 650 4T	70
AXIA TT 35 4M/T	63	DES 450 6M	58
AXIA TT 40 4M/T	63	DES 600 6M	59
AXIA TT 50 4T	74	DES 710 6M	60
AXIA TT 60 6T	65	RQ 50 DC/AC	22/27
AXIA TT ECO 25 M	47	RQ 60 AC	32
AXIA TT ECO 30 M	46	RQ 160 DC/AC	31/37
AXIA TT ECO 35 M	48	RQ 370 AC	45
AXIA TT ECO 40 M	51	TXP/TXV 3 M/T	60
AXIA TT ECO 50 M	52	TXP/TXV 6 M/T	66
AXIA TT ECO 60 M	47	TXP/TXV 7 M/T	69
AXIA AI 25 2M/T	66	TXP/TXV 8 M/T	70
AXIA AI 25 4M/T	52	TXP/TXV 10 M/T	75
AXIA AI 30 2M/T	70	TXP/TXV 12T	71
AXIA AI 30 4M/T	49	TXP/TXV 14T	75
AXIA AI 35 4M/T	55	TXP/TXV 15T	80
AXIA AI 40 4M/T	62	TXP/TXV 18T	84
AXIA AI 45 4M/T	61	TURBOCAMINO	53
AXIA AI 50 4T	61	TXA 40 4T	49/56
AXIA AI 60 6T	56	TXA 50 4T	59/62
AXIA AI ECO 25 M	51	TXA 63 4T	63/67
AXIA AI ECO 30 M	49	TXA 71 6T	57/63
AXIA AI ECO 35 M	51	TXA 80 6T	67/61
AXIA AI ECO 40 M	55	TXA 100 6T	66/73
AXIA AI ECO 45 M	52		
AXIA AI ECO 50 M	54		
AXIA AI ECO 60 M	49		

